

患者氏名 :
患者ID :

Tagalog / Tagalog / タガログ語

Form ng Pagpaparehistro ng Pasyente /Patient Registration Form /診療申込書

Pangalan/Name /氏名 (カナ)	(Mangyaring sumulat sa Ingles o kana/英字またはカナで書いて下さい)	Kasarian/Sex /性別	<input type="checkbox"/> Lalaki/Male/男 <input type="checkbox"/> Babae/Female/女
Petsa ng kapanganakan (YYYY/MM/DD) /Date of birth (YYYY/MM/DD) /生年月日	Taon/Year/年 Buwan/Month/月 Araw/Day/日	Edad/Age /年齢	taong gulang/years old/歳
Address o tirahan sa Japan/Address or accommodation in Japan/住所又は日本での滞在先			
Address sa sariling bansa (para sa panandaliang bisita lamang) /Address in home country (for short-term visitors only)/本国の住所 (短期滞在者のみ)			
Telepono (Tahanan) /Phone No. (Home) /電話 (自宅)		Cellphone (Mobile) /Phone No. (Mobile) /電話 (携帯)	
Nasyonalidad /Nationality /国籍		Kahilingan ng interpreter /Interpreter request /通訳の希望	<input type="checkbox"/> Oo/Yes/必要 <input type="checkbox"/> Hindi/No/必要でない
Wika /Native language /母国語		Hanapbuhay /Occupation /職業	
Iba pang mga wikang ginagamit /Other languages spoken /母国語以外に 対応可能な言語		Mga espesyal na isinasaalang-alang ayon sa iyong relihiyon, atbp. /Special considerations required for religious reasons and so on /宗教などの理由により 特別に配慮が必要な事項	
Mga detalye ng contact kung may emergency /Emergency contact details/緊急連絡先			
Pangalan/Name /氏名		Relasyon /Relationship /患者との関係	
Address/Address /住所			
Telepono (Tahanan) /Phone No. (Home) /電話 (自宅)		Cellphone (Mobile) /Phone No. (Mobile) /電話 (携帯)	

患者氏名 :
患者ID :

Tagalog / Tagalog / タガログ語

Mga departamentong medikal na gusto mong bisitahin /Medical departments you would like to visit
/希望される診療科

- Panloob na panggagamot /Internal Medicine/内科
- Psychosomatic ng panggagamot/ Psychosomatic Medicine/心療内科
- Neurolohiya/Neurology/神経内科
- Pulmonolohiya/Pulmonology/呼吸器科
- Gastroenterolohiya/Gastroenterology/消化器科
- Kardiolohiya /Cardiovascular medicine/循環器科
- Panggagamot para sa sakit sa bato/Nephrology/腎臓内科
- Pedyatriya /Pediatrics/小児科
- Operasyon/Surgery/外科
- Operasyon para sa sakit sa buto/Orthopedic surgery/整形外科
- Operasyon para sa sistemang nerbyos/Neurosurgery/脳神経外科
- Operasyon para sa dibdib/Thoracic Surgery/呼吸器外科
- Operasyon para sa sakit sa puso/Cardiovascular Surgery/心臓血管外科
- Dermatolohiya/Dermatology/皮膚科
- Urolohiya /Urology/泌尿器科
- Panggagamot sa mga buntis at ginekolohiya /Obstetrics and Gynecology/産婦人科
- Panggagamot sa mata /Ophthalmology/眼科
- Panggagamot para sa tainga, ilong at lalamunan /Otorhinolaryngology/耳鼻科
- Panggagamot sa ngipin/Dentistry/歯科
- Iba/Other/その他 ()

* Ang iyong personal na impormasyon ay gagamitin alinsunod sa mga regulasyon ng institusyon.
/Your personal information will be handled in accordance with the regulations of the institution.
/患者様の個人情報については、院内の規定に基づき対応させていただきます。

* Kukuha kami ng kopya ng iyong photo ID para sa pag-verify.
/We will take a copy of your photo ID for verification.
/本人確認ができる写真付き身分証明書のコピーをとらせていただきます。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagsasalang ito sa Ingles ay inihanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kahulugan sa mga kaugnay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.